

§ 25b Arabisch



FLÜCHTLINGSRAT
BADEN-WÜRTTEMBERG

... engagiert für eine menschliche Flüchtlingspolitik

كُتِبَ مساعدة:

من يمكنه الحصول على حق الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة
معلومات عامة لحاملي تصريح الدولدونغ



تم تحديث وترجمة هذا المنشور ضمن مشروع النشاط من أجل الاجئين عام ٢٠٢٣ بناء على
دعم من



Baden-Württemberg

MINISTERIUM DER JUSTIZ UND FÜR MIGRATION

هيئة التحرير:

إدارة مجلس اللاجئين في ولاية بادن فورتمبيرغ - جمعية مسجلة عنوانها البريدي

ورقم الهاتف وعنوان المراسلة الإلكتروني وعنوان الموقع الإلكتروني

Flüchtlingsrat Baden-Württemberg

Hegelstraße 51 70174 Stuttgart

هاتف: 07115532834

إيميل: info@fluechtlingsrat-bw.de

LL.M. Yousef Mahfouz

تم تحديث هذا المنشور كجزء من مشروع „النشاط من أجل اللاجئين“ في عام

2023، بدعم من وزارة العدل والهجرة من أموال الدولة المقدمة من برلمان ولاية

بادن فورتمبيرغ

معلومات عن الكُتيب

يُنحَكم هذا الكُتيب نظرة عامة عن المتطلبات التي يجب أن يفي بها الأشخاص الذين لديهم تصريح «الدولدونغ» من أجل الحصول على حق الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة.

إستشارة أولية عن طريق الهاتف أو الأيميل ومزيد من المعلومات عن مراكز الاستشارات المختصة

تجدونها على الصفحة الإلكترونية لمجلسس اللاجئين في ولاية بادن فورتمبيرغ
www.fluechtlingsrat-bw.de

أولاً: حق الإقامة والبقاء وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة

ينص هذه الحق وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة الألماني على أن الأشخاص ممن لديهم تصريح التسامح الدولدونغ والمقيمين في ألمانيا لفترة طويلة يجب أن يحصلوا على تصريح إقامة في حال استيفاء شروط معينة ما يسمى «بالاندماج المستدام». يمكنكم التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة هذا من مكتب شؤون الأجانب المحلي.

ثانياً: ما هي المتطلبات التي يجب على الشخص استيفائها؟

إذا تم استيفاء المتطلبات التالية والمنصوص عليها في المادة ٢٥ ب (١) من قانون الإقامة، فسيحصل الشخص عادة على تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة وهي كالتالي:

أ. مدة الإقامة: إذا كان الشخص يعيش في ألمانيا لمدة ٦ سنوات أو أكثر دون انقطاع أو كان لديه تصريح الدولدونغ أو كان مصرح له بالبقاء لحين البت في طلب اللجوء الخاص به أو كان سابقاً بحيازته تصريح إقامة آخر ولديه في الوقت الحالي تصريح الدولدونغ. إذا كان الشخص يعيش مع طفل قاصر وعازب ويهتم به، يتم تقليل هذه الفترة إلى أربع سنوات. هنا لا يجب بالضرورة أن يكون ذلك الطفل القاصر هو طفل الشخص البيولوجي

ب. المعرفة والالتزام بالنظام الأساسي والقواعد الأساسية الألمانية: اذا كان الشخص ملتزم بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر لجمهورية ألمانيا الاتحادية. بالإضافة إلى

ذلك ، لدى الشخص معرفة أساسية بالنظام القانوني والحياة الاجتماعية في ألمانيا. يمكن إثبات تلك المعرفة الأساسية إذا كان الشخص قد نجح في اختبار دورة التوجيه أو مايسمى باختبار الحياة في ألمانيا أو اختبار التجنيس .

ت. تأمين مصاريف المعيشة: بمعنى أن يكون الشخص قادراً على تأمين سُبُل المعيشة الخاصة به وبعائلته بشكل مستقل بشكل أساسي من خلال العمل أو اذا كان من المتوقع أن يكون الشخص قادراً على القيام بذلك في المستقبل.

ث. المهارات اللغوية: أن يمتلك الشخص مهارات اللغة الألمانية الشفوية في المستوى الأول ٢٠

ج. الالتزام بالمدرسة: إذا كان لدى الشخص أطفال في السن الإلزامي للذهاب للمدرسة ، فيجب أن يُثبت عن طريق شهادة صادرة من المدرسة أنهم يذهبون بالفعل بشكل منتظم إلى المدرسة .

ح. استيفاء متطلبات جواز السفر: يجب يكون أن الشخص بجيازة جواز سفر وطني ساري المفعول مُعترف به من أجل الحصول على تصريح الإقامة هذا. ويجوز للسلطات، حسب تقديرها، التنازل عن هذا الشرط. يمكن قراءة المزيد من المعلومات بشكل أكبر حول كل هذه المتطلبات في الفصول التالية .

ملاحظة هامة: من الجدير بالذكر هنا أنه حتى اذا لم يستوفي الشخص جميع المتطلبات بعد، يمكن أن يكون طلب الحصول على هذه الإقامة ناجحاً، خاصة إذا كان الشخص قد حقق في بعض المتطلبات الإضافية أكثر مما يتطلبه القانون للحصول على هذه الإقامة (على سبيل المثال، لديكم مهارات في اللغة الألمانية بالمستوى الثاني بدلاً مما يتطلبه القانون هنا المستوى الأول) أو قمتم بأشياء وإنجازات خاصة إضافية مثل المشاركة في نشاط تطوعي في نادي أو جمعية .

ثالثاً: ماذا يعني أن يكون الشخص قادراً على تأمين الجزء الأكبر من مصاريف معيشته أو متوقع ذلك في المستقبل؟

بالنسبة لما يعنيه مصطلح الجزء الأكبر هنا بشكل مُبسّط ، هو أن يكون دخل الشخص من خلال عمله أكثر من نصف احتياجاته. تعتبر إعانة البطالة ١ وإعانة

العمل لفترة قصيرة دخلاً من العمل، بينما لا تعتبر جميع المزايا الأخرى (مثل إعانة الطفل، وإعانة السكن، وبدل التدريب المهني) كذلك. تتكون احتياجات الشخص في هذا السياق من معدلات المتطلبات المنصوص عليها في قانون الشؤون الاجتماعية رقم ١٢، وأي متطلبات إضافية، بالإضافة إلى تكاليف الإقامة كالأجار والتدفئة وما إلى ذلك. من الواجب مراعاته بأن الشخص مُلزم بتأمين القسم الأكبر من مصاريف واحتياجات المعيشة المذكورة لكامل الأسرة ممن يعيشون معه كالزوج* والأولاد تحت سن ال ٢٥ عاماً والقادرين على العمل. يشمل تأمين مصاريف واحتياجات المعيشة أيضاً تغطية تأمين صحي كافي للشخص، وإذا أمكن، لأفراد أسرته المذكورين سابقاً. على سبيل المثال، يكون لدى الشخص تغطية تأمين صحي كافية إذا كان الشخص في علاقة عمل تخضع لاقتطاعات الضمان الاجتماعي. إذا كان الشخص يتلقى إعانات مؤقتة بموجب AsylbLG قانون مزايا طالبي اللجوء

فهذه لا تُعد مشكلة في الحالات التالية؛

أ. إذا كان الشخص يدرس في جامعة مُعترف بها من قبل الدولة، أو يخضع للتدريب المهني في مهنة تدريب مُعترف بها أو يشارك في دورات إعداد مهني مدعومة من الدولة.

ب. إذا كان الشخص لديه أطفال قاصرين، وعلى الرغم من العمل، لا يمكن للشخص تأمين مصاريف المعيشة بمفرده وبالتالي يحصل على ما يُسمى بمزايا اجتماعية تكميلية بشكل مؤقت.

ت. إذا كان الشخص والد*ة وحيد*ة ومسؤول عن تربية طفل دون سن الثالثة من عمره، أو في حال الأطفال أكبر سناً ولكن لا يوجد مكان لهم في مركز الرعاية النهارية وفقاً للمادة ١٠ الفقرة ١ الرقم ٣ من قانون الضمان الاجتماعي الكتاب الثاني.

ث. إذا كان الشخص يعتني بالأقارب المقربين الذين يحتاجون إلى رعاية. هؤلاء هم على وجه الخصوص الأزواج وشركاء الحياة والآباء والأمهات والأشقاء، ولكن بالنظر لكل حالة على حدة، يمكن أيضاً تضمين أقارب آخرين. وعلى أساس كل حالة على حدة، يتم التحقق من الرابط والحالة الأسرية ومما إذا كان الشخص المحتاج إلى الرعاية يُعتبر من الأقارب المقربين. إذا كان الشخص غير قادر على تأمين القسم الأكبر من مصاريف المعيشة بسبب مرض أو إعاقة جسدية أو عقلية أو لأسباب تتعلق بالعمر، فقد يبقى الشخص قادراً على الحصول على الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة. ومع ذلك، يجب على الشخص في هذه الحالة تقديم دليل على المرض أو الإعاقة مع الشهادات الطبية التي تُثبت ذلك. يجب أن يكون واضحاً لماذا العائق

الصحي أو السني يمنع الشخص من تأمين مُعظم مصدر المعيشة المطلوب للحصول على الإقامة. إذا لم يكن الشخص قادراً حالياً على تأمين القسم الأكبر من مصاريف المعيشة ولا يوجد استثناء من ذلك ، فسيقوم مكتب شؤون الأجانب بالتحقق مما إذا كان بإمكان الشخص تأمين مصدر رزقه بالكامل في المستقبل. سينظر مكتب شؤون الأجانب في هذه الحالة في ما قام به الشخص في الماضي لتقييم الحالة وما إذا كان من المحتمل جداً أن يكون الشخص قادراً على تأمين مصاريف المعيشة في المستقبل (على سبيل المثال في حالة الأشخاص الذين ما زالوا يتلقون تدريباً مهنيًا). لذلك ، فإن التعليم (المدرسي) والوظائف السابقة والوضع العائلي للشخص كلها تعتبر ذات صلة هنا.

رابعاً: كيفية الإعلان عن الالتزام بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر

لجمهورية ألمانيا الاتحادية؟

للقيام بذلك ، يجب توقيع نموذج مُعين في مكتب شؤون الأجانب ، والذي يُسمى «الالتزام بالنظام الأساسي الديمقراطي الحر وإعلان الولاء». يقوم مكتب شؤون الأجانب بإعطاء النموذج للشخص. لا يكفي التوقيع على النموذج - يحتاج الشخص مُقدم طلب الإقامة هنا إلى معرفة وفهم محتوياته. كما يجب على الشخص أن يكون مستعداً للأسئلة بهذا الخصوص من مكتب شؤون الأجانب. على [صفحتنا على الفيسبوك](#) يمكنك معرفة ما هو النظام الأساسي الديمقراطي الحر

خامساً: كيف يقوم الشخص بإثبات توفره على المستوى المطلوب في اللغة

الألمانية؟

بالإضافة إلى شهادة اللغة، على سبيل المثال من دورة الاندماج، أو نتيجة اختبار تحديد المستوى في مدارس اللغات، يمكن للشخص أيضاً إثبات المهارات اللغوية المطلوبة بطرق أخرى، على سبيل المثال إذا كان بإمكان الشخص إجراء محادثات بسيطة في مكتب شؤون الأجانب دون الحاجة لوجود مُترجم* لغة الألمانية. من المُفيد أن يكون لدى الشخص إثبات ، على سبيل المثال شهادة لغة بالمستوى المطلوب. يستطيع الشخص أيضاً إثبات مهارات اللغة المطلوبة إذا كان قد التحق بالمدرسة بنجاح لمدة أربع سنوات ، أو لديه على الأقل شهادة المدرسة الثانوية أو شهادة جامعية أو تدريب مهني. إذا كان الشخص غير قادر على التحدث أو تعلم اللغة الألمانية بسبب مرضٍ ما أو إعاقة جسدية أو عقلية أو نفسية أو لأسباب تتعلق بالعمر ، فعندها لا يُلزم

الشخص بإثبات مهارات اللغة الألمانية. قد يضطر الشخص عندها إلى إثبات المرض أو الإعاقَة الصحية بشهادات طبية. يجب أن يكون واضحاً لماذا ذلك العائق الصحي أو العقلي يمنح الشخص من الوصول إلى المستوى اللغوي المطلوب للحصول على الإقامة.

سادساً: ما هي الحالات التي يتم فيها استبعاد الشخص من الحصول على حق الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة الألماني؟

في حالة ما إذا كان السبب في تعليق ترحيل الشخص أنه قام بتقديم معلومات خاطئة عن هويته أو جنسيته ، أو إذا كان الشخص لا يتعاون بالشكل الكافي لتحديد هويته على سبيل المثال في الحصول على جواز سفر فلن يتمكن الشخص عندها من الحصول على حق البقاء. في هذا السياق من المهم والجدير بالذكر ملاحظة أن الخداع السابق بشأن هوية الشخص أو جنسيته لا يستبعده بالمطلق من حق البقاء ، طالما أن هذه المعلومات الخاطئة المقدمة من الشخص ليست السبب الوحيد والمباشر لبقاء الشخص حتى اليوم مُقيماً في ألمانيا ، ينطبق هذا الأمر، على سبيل المثال ، إذا كان سبب البقاء في ألمانيا وعدم إمكانية ترحيله لأسباب صحية أو عائلية.

من المهم ملاحظة أن الشخص بشكل عام يُعتبر غير مُستبعد من الحصول على الإقامة ٢٥ ب من قانون الإقامة بسبب محاولة الخداع السابق بشأن الهوية /إعطاء معلومات خاطئة أو عدم التعاون ، إذا كان الترحيل ممكناً الآن. لأن الشخص المعني قام بتصحيح البيانات الكاذبة بشأن هويته الأصلية أو يتعاون الآن لإيضاح هويته. ومع ذلك ، يُرجى طلب المشورة الجيدة قبل التقدم بطلب للحصول على المادة ٢٥ ب من قانون الإقامة في مثل هذه الحالات .

يُعتبر الشخص أيضاً مُستبعداً و مستثنى من حق البقاء بموجب المادة ٢٥ ب من قانون الإقامة إذا ارتكب الشخص جرائم مُعينة وعلى سبيل المثال اذا حُكم عليه بالسجن لمدة ستة أشهر على الأقل نصت عليه المادة ٥٤ (١) و (٢) رقم ١ و ٢ من قانون الإقامة. حتى في حال إذا حُكم على الشخص بعقوبة أقل من ذلك ، فقد يتم استبعاده من الحصول على الإقامة ٢٥ ب من قانون الإقامة.

سابعاً: هل يمكن لأفراد العائلة أيضاً الحصول على تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة؟

إذا حصل الشخص على تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة،

فيمكن للزوج والأطفال القاصرين غير المتزوجين الحصول على تصريح إقامة إذا كانوا يعيشون معاً ضمن العائلة. ليس من الضروري أن يكونوا قد عاشوا في ألمانيا لمدة ست أو أربع سنوات. أو أن يكون لديهم تصريح الدولدونغ. خلاف ذلك يجب عليهم استيفاء باقي المتطلبات الأخرى.

يمكن في بعض الحالات لم شمل الأسرة للزوج و / أو الأطفال القصر غير المتزوجين من الخارج وفقاً للمادة ٢٩ (٣) من قانون الإقامة). يرجى الحصول على المشورة من [مركز استشارات الهجرة هنا](#) في هذه الحالات؟

ثامناً: الحصول على تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة

من خلال تصريح الإقامة المتسامحة لغرض العمل

إذا كان لدى الشخص بالفعل تصريح الإقامة المتسامحة لغرض العمل وفقاً للمادة ٦٠ د من قانون الإقامة لمدة ٣٠ شهراً ، فيمكنه عندها التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة له وكذلك للزوج* أو الشريك* والأطفال القاصرين. لا يتعين على الشخص هنا إثبات الإقامة السابقة لمدة ست أو أربع سنوات لكن من الضروري أن يكون الشخص ما يزال مستوفياً الشروط الخاصة بالإقامة المتسامحة لغرض العمل عند تقدمه بالحصول على طلب الإقامة ٢٥ ب. بالإضافة لذلك ، ينطبق الشرط التالي أيضاً على الأشخاص الحاصلين على إقامة وفقاً للمادة ١٩ د من قانون الإقامة: فيما إذا أُتيح للشخص المعني الفرصة لحضور دورة الاندماج في الماضي ، فيجب في هذه الحالة أن يكون الشخص قادراً على إثبات أن لديه معرفة كتابية باللغة الألمانية في مستوى اللغة الأول ٢١ . من المهم والمفيد على كل حال أن يكون الشخص استوفى بقية المتطلبات الأخرى المنصوص عليها في المادة ٢٥ ب (١) من قانون الإقامة. على جميع الأحوال يُعتبر الشخص في هذه الحالة قد استوفى بالفعل بعض المتطلبات المذكورة في المادة ٢٥ ب (١) لأن بعض المتطلبات متطابقة مع تلك المطلوبة للحصول على تصريح الإقامة المتسامحة لغرض العمل. ومع ذلك ، هناك اختلاف في شرط تأمين مصاريف المعيشة فإذا كان الشخص قد حصل على تسامح لغرض العمل ويرغب في التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة لنفسه فقط ، فعندها يجب أن يكون الشخص قادراً على تأمين مصاريف معيشته بالكامل من خلال عمله. أما إذا كان الشخص يرغب في التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة تلك له ولعائلته ، فمن المحتمل أيضاً أن يكون الشخص هنا مُجبراً على تأمين الجزء الأكبر لمصاريف المعيشة لكامل الأسرة.

هام: في حال إذا تم إستيفاء جميع المتطلبات المنصوص عليها في المادة ٢٥
الفقرة ١ من قانون الإقامة والمذكورة أعلاه قبل مرور مدة ٣٠ شهراً المذكورين
سابقاً عندها يستطيع الشخص أيضاً التقدم بطلب الحصول على هذه الإقامة.

تاسعاً: الحصول على تصريح إقامة وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة من خلال حق الإقامة القائم على الفرص؟

إذا كان لدى الشخص ما يُسمى بحق الإقامة القائم على الفرص وفقاً للمادة ١٠٤
س من قانون الإقامة ، فيُمكن للشخص عندها الحصول على تصريح إقامة وكذلك
للزوجة والأطفال القصر غير المتزوجين وفقاً للمادة ٢٥ ب من قانون الإقامة. يجب
على الشخص هنا تقديم الطلب طالما أن تصريح الإقامة وفقاً للمادة ١٠٤ س من قانون
الإقامة لا يزال ساري المفعول. يجب أن يستوفي الشخص هنا جميع متطلبات المادة
٢٥ ب (١) من قانون الإقامة (انظر أعلاه). من الجدير بالذكر أيضاً أنه لا يمكن إصدار
تصريح الإقامة إلا في حالات استثنائية ونادرة جداً إذا لم يتمكن الشخص من توضيح
هويته*. ومع ذلك ، في هذه الحالة ، يجب أن إثبات أنه تم بالفعل القيام بكل ما هو
مُمكن لتوضيح الهوية ، ذلك ما تنص عليه المادة ٢٥ ب الفقرة ٨ من قانون الإقامة.

هام: في حال إذا ما تم إستيفاء جميع المتطلبات المنصوص عليها في المادة ٢٥
الفقرة ١ من قانون الإقامة والمذكورة أعلاه قبل مرور مدة ١٨ شهراً المذكورة
سابقاً عندها يستطيع الشخص أيضاً التقدم بطلب الحصول على الإقامة.

عاشراً: ما الذي يجب مراعاته أيضاً؟

يُرجى طلب المشورة من مركز استشاري أو محام*ية مُختص*ة قبل تقديم
الطلب إلى مكتب شؤون الأجانب المحلي! إذا لم يكن لديكم محام*ية، ابحثوا عن
شخص متمرس ، مثل أخصائي*ة اجتماعي*ة ، يمكنه*ا دعمكم في عملية التقديم
ومرافقتكم أثناء عملية التقديم على الإقامة.

ملاحظة

تم إنشاء كُتيب المعلومات هذا في سبتمبر ٢٠٢٠ وفقاً لأحدث الوضع القانوني كجزء من مشروع « نيفا، شبكة إدماج اللاجئين في سوق العمل». تم تحديثه وترجمته كجزء من مشروع «النشاط من أجل اللاجئين»، بدعم من وزارة العدل والهجرة في أكتوبر من عام ٢٠٢٣. ربما حدثت تغييرات في هذه الأثناء. توفر هذه المعلومات لمحة عامة فقط (خاصة عن الوضع في بادن فورتمبيرغ) ولا يمكن أن تحل محل الاستشارة القانونية الفردية. لذلك، في الحالات الفردية، يُرجى الاتصال دائماً بمراكز الاستشارة أو المحامين المُختصين



FLÜCHTLINGSRAT
BADEN-WÜRTTEMBERG

... engagiert für eine menschliche Flüchtlingspolitik

- هل لديك أي أسئلة حول هذا المنشور أو حول قانون اللجوء والإقامة؟
- تواصل معنا عبر البريد الإلكتروني أو الهاتف
- info@fluechtlingsrat-bw.de
- 07115532834
- يمكن العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا
- www.fluechtlingsrat-bw.de
- يمكنك العثور على المزيد من المنشورات القانونية المساعدة في متجرتنا
- www.fluechtlingsrat-bw.de/material-bestellen

